ذأق وخـــام ن ييمغارأن

يوسأيد تّيليڤرام سأق وخّام ن ييمغارأن (الملجأ) : « يأمّاك ثأمّوث . ثانأضلاوث نّأس أذأتشّا . رأبّا شأك يصأبّأر .».

أخّام ن يوأسّيرا يألاّ ذي مارينڤو يأبعأذ غأف دزايأر لوهي ن 80 ئكيلوميترأن . أذ طّفأغ لكار ن زّوج ، أس ئذين يألاّ يأزغأل ڤّوت ، زّاث ما ذروحأغ ، تّشيغ أماكلي ئنوغ ذأق ومسأتشّي ن (سيلاست) أمأك ئنّومأغ سي زيك، ئيّا يأتّيلين ذين ؤكّأل غاضأغهأن ، يأنّايد سيلاست: " ذايا ن ثيشت ن يأمّاثنأغ ئ غأرنأغ ذي دّونيث " مي ميّرأغ روحأغ زأرّبأغ لوما أيّيعأدّا لكار. طسأغ ؤل ژريغش أبريذ . مي دفاقأغ ؤفيغ ئمان ئنوغ تّأكّيغ .غأف شرا ن وعأسكري .مي قلاّغ غأرس يأضسا.

أخّام ن يوأسّيرا يأبعأذ غأف ثأقليعث لوهي ن سأن ن يكيلوميترأن ، أبريذ ئنين يألزأم أثوڤيرأغ غأف ييضارّأن ئنوغ [...] أسمي خألضدأغ، نّيغاسأن بألّي خسأغ أذژرأغ يأمّا ئميرا .يأنّاي ؤعأسّاس يوما أتراجيذ أنأمهال ،نأتّا ؤريأقّيمش غأرس شغأل ،راجا قلي . يوسيد ؤنأمهال ن وخّام ن ييمغارأن ئنين . عأدّيغ غأر لبيرو نّأس، ؤفيغيث ذامغار. ئراعاد غاري س ثيطّاوين نّأس ثيژأروالين ، يوشأيد فوس نّأس ئلاف فوس ئنوغ أماشوار يأحلان بأسّمارا (بأسّيف) ما يألفاي، يأنّا: « يأمّاك غأرس ثلاثا ن ييسأڤّاسأن سي ثألاّ ذاي.كّأس نّأك أڤألاّن غأرس » حأسبأغ يأخس أيّينوّغ مي تّأدجيغ ذا، زون خسأغ أثأسّفأهمأغ يوعايد أوال يأنّاي:« أمأمّي ڤريغ لكيضان ن يأمّاك ؤفيغ ؤر ثأزميرأذ أستبأدّأذ يوماس يأدجّ أهاتيحأرزأن واذيطهألاّ ذيس يأرني أجوروني نّأك يأذروس ؤر اكنيكأفّوش ،يأرني ذاي ئ سيأعجاب لحال.» نّيغاس :« غأرك لحأقّ .» يأنّايد :« ثأژريذ ،أنأڤّاذ ن ييمأدّوكال يألاّن غأرس سي ثوثاوين نّأس .ثنأجّأم أتّأبضا ئذسأن أنأڤّاذ ن ثغاوسيوين ئهأنثيجأملأن . شأك ذ امأژيان ذ ايا لغألبان أهاتّاف ئذأك .»

ساق(ؤنڤال أبأرّاني) (l’étranger) ن ألبير كامي
ثا سوڤيلت ن محمدأعراب ايث ڤاسي سب:12،11

ئسـآستانآن

I- ثيڤـــــــزي ن وضريس:

1- مـاتـّـا ذ اناو ن وضريس ايا ؟

2- مـاتـّـا يألا ؤنالاس ذأڨ وضريس ايا ؟

- سأرڤأد سأڨ وضريس سأن ن ييمأدياثأن ئ ثـيـديأمّـالأن؟

3- سأڤـزيد ثانفاليث ايا : ((يأمّـاك ثأخلاّض غأر لأعفو ن رآبّي))

4- ذأڨ وضريس ايا ذايا أوال ن «يأمّا » ئـڤـأسـّـأمـرأس ؤمارو . أفأد س غأرك كراض ن واوالأن يأڨنأن غأر ثواشولث؟

5- سودمأد سأڨ أوال: «أمغار» - ثالغا ثاحأرفيث .

- ثالغا ثاسواغث.

II- ئفأرذيسأن ن ثوثلايث

- سأرڤـأد سأڨ وضريس : - أمأرنو ن واكوذ.
  - أمڨيم ئلأڷي.
- ئخأڷضايد تّيليڤـرام سأڨ وخّام ن ييمغارأن . بذواس أمّــا :« أذأتشا..........»
- سلأض ثافييرث ايا« أفأد ثالغا ذ تـّووري ن يال أوال» :« أذڒرآغ يأمّـا »

III- أسأنفالي س ثيرا

ييدج ن واسّ ذأڨ ووسّان ن رأبّي، ثأڨـّيمأذ شأك ذ لأمّاليث نّأك «لأهل» ثأتـّفـوريّجأم ذي تـّيليزري ييدج ن واهيل ئ دياوّين غاف ؤطأيّأش ن لأمّاليث ذي هاذڤـّـأعمرأن ؤرزأمّرأن ئ ييمان نسأن أخّام ن ييمغارأن«دار العجزه». ثأنّيذاسأن :« ڨريغ ذأڨ وضريس ئ ڤـّوري - ألبير كاموس - أواي ن لأمّاليث غأر وخّام ن ييمغارأن تـّغاوسا يأحلان».ثنأطڨأد غأرك يأمّاك ثأنّـاك :« أمّين غأر بيرومييّأن ذ اڤـّـأحلان ماشان غأرنأغ ذ لعيب، ؤرنأتـّـأدجا لأمّاليث نّأغ أذ ضاعأن لاشتا كأرفأن».

بنا أوال نّأك غأف ثيناوث ايا ، ثاريد أضريـس ماني أتـّـأڷساذ ثوثلايين ن يأمّاك غأف :

- ثيّا يأطـّأيّاشأن لأمّاليث نسأن أخّام ن ييمغارأن.
- ذ مامأك ئلاڨ أنّبأد غأرسأن ذي هاذمأغرأن.

Deg uxxam n yimɣaren

Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren : « Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi. Tanṭelt, azekka. Ad ak-iɛeḍḍem Rebbi lajer ».

Axxam n yimɣaren yezga-d deg « Marengo »[1] azal n 80 n yikilumitren ɣef temdint n Lezzayer. Ad ṭṭfeɣ lkar n zzuğ. Lḥal, d azɣal. Ččiɣ deg berra, deg usečču n « Céleste », akken i uɣeɣ tanumi. Ɣaḍeɣ-ten merra, « Céleste » yenna-yi-d : « ḥala yiwet n yemma-tneɣ i nesɛa deg ddunit ». Ddan-d yid-i armi d tawwurt. Uzzleɣ akken ur iyi-yettağğa ara lkar. Gneɣ akk ayen yeqqim ubrid. Mi d-ukiɣ, ufiɣ-d iman-iw senndeɣ ɣef yiwen n userdas[2] i iyi-d-yeḍsan.

Axxam n yimɣaren yezga-d azal n sin n yikilumitren ɣef taddart. Lḥiɣ ɣer din ɣef uḍar. Bɣiɣ imir-nni ad waliɣ yemma. D acu kan aɛessas yenna-yi-d ilaq ad waliɣ qbel anemhal. Netta yufa-t-id lḥal yesɛa ccɣel. Rğiɣ cwiṭ, syin kecmeɣ ad t-waliɣ deg tnarit[3]-ines. D yiwen n umɣar i iɛellqen ɣef yiri-s yiwet n cciɛa. Imuqel-iyi-d s wallen tizemraqin. Syin yefka-yi-d afus-is, yeṭṭef-iyi, iɛeṭṭel, armi ur ẓriɣ ara amek ara t-id-kkseɣ. Imuqel ɣer lekwaɣeḍ-is dɣa yenna-yi-d : "Yemma-k attan qrib kraḍ n yiseggasen segmi d-tekcem ɣer dagi. Ḥala kečč i tesɛa". Ğeɛleɣ yebɣa ad iyi-d-yennaɣ imi tt-ğğiɣ deg uxxam n yimɣaren, dɣa bɣiɣ ad as-sfehmeɣ. Yerra-yi-d s yifukal-a : "A mmi, ɣriɣ lekwaɣeḍ n yemma-k, ufiɣ ur tezmireḍ ara ad tbeddeḍ ɣur-s, ilaq-as win ara tt-yetteɛassan, yernu tajernaḍt-inek ur tt-tettqaḍaɛ ara. Ternuḍ tufa iman-is dagi aṭas aṭas". Nniɣ-as : "teseɛiḍ lḥeqq". Yenna-d : "teẓriḍ, aṭas n yimeddukkal i tesɛa seg tezyiwin-is. Tezmer ad tecrek yid-sen aṭas n tɣawsiwin yeɛnan ḥala imɣaren. Kečč meẓẓiyeḍ, ḥala ɛeggu ara teɛyu yid-k".

Camus, Albert.- *Aberrani* -. Tizi-Uzzu, Akma, 2014,
tasuqilt n Muḥend Aɛrab Ayt-Qasi, sb.11-12.

---

1 «Marengo» ssawalen-as tura « El-Ḥağuṭ» i d-yezgan deg lwilaya n «Tipaza»
2 Aserdas ; aɛeskriw.
3 Tanarit : lbiru.

Tuttriwin :

I- Tigzi n uḍris: (06)

1- D acu-t wanaw n uḍris-agi ?
2- D acu-t unallas deg uḍris-agi ? Suffeɣ-d seg uḍris sin n yimedyaten i t-id-yemmalen.
3- Segzi-d tanfalit-a : « Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi ».
4- Deg uḍris-a, ḥala awal n «yemma» i yessemres umaru. Af-d sɣur-k krad (03) n wawalen icudden ɣer twacult.
5- Suddem-d seg wawal « amɣar » :
   - talɣa taḥerfit;
   - talɣa taswaɣt

II- Iferdisen n tutlayt : (06)

1- Suffeɣ-d seg uḍris :
   - amernu n wakud;
   - amqim ilelli.
2- «Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren». Bdu-tt akka : «Azekka ....»
3- Sleḍ tafyirt-a (af-d talɣa d twuri n yal awal) : «Ad waliɣ yemma. ».

III- Asenfali s tira : (08)

Yiwen n wass deg wussan n Rebbi, teqqimeḍ kečč d yimawlan-ik tettwalim deg tiliẓri yiwen n usaru i d-yewwin ɣef uḍegger n yimawlan, asmi ara imɣuren, ur zmiren ara i yiman-nsen, s axxam n yimɣaren. Tenniḍ-asen : «ɣriɣ deg uḍris i yura « Albert Camus », tiwwin n yimawlan s axxam n yimɣaren d ayen yelhan». Tenṭeq ɣur-k yemma-k tenna-ak-d : « Ahat ɣer yirumiyen d ayen yelhan, maca ɣur-neɣ d lɛib, ur nettağğa ara imawlan ad ḍiɛen ɣas kerfen ».

Bnu awal-ik ɣef tinawt-agi, taruḍ-d aḍris anda ara talseḍ imeslayen n yemma-k ɣef :
- wid yeṭṭeggiren imawlan-nsen s axxam n yimɣaren ;
- wamek i ilaq ad nbedd ɣur-sen mi ara imɣuren.

ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ

ⵜⵉⵓⴰⴽ-ⴰⵖⴽ-ⴷ ⵜⵉⵔⴰⵓⵜ ⴱⵔⵉⵏ ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ; "ⴰⵏⴰ-ⵏⴰⵡ ⵜⴰⴳⵎⴰⴽ ⴷⵓⵖⴽⴰ, ⵉ ⵎⴰⵙⵉⵏⴰⵖ ⵖⴰⵡ-ⴷ-ⴽⵓⴽⴰⵏ ⵜⴰⵃⵉⴷⵉⵔⵜ",

ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵜⵖⴰ "ⵎⴰⵔⵉⵏⵇⵓ" ⵉⴷⴰⵇ ⴽⵓⴳⴰⴳⵏ ⴰⴽⵡⵓⴽ ⵏ ⴱⵔ ⵏ ⵡⵉⵍⵓⵎⵉⵜⵔ ⵅⵓⵍ ⴰⵖⵔⵎ ⵓⴰⵏ ⴰⴷⴰⵣⴰⴽⵔ, ⴰⵖⵜⴰⵙⴰⵖ ⴷⵖ ⴰⵍⵡⴰⵔ ⵓⴰ ⴽⵇⵉⵍⵓⵏ ⵙ ⵜⵉⵣⴰⵔ, ⴰⵎⵡⵍⴰⵓⴰⵖ ⴷⵖ ⴰⴷⴰⵇ ⵓⴰⵏ ⵜⴰⵜⴰⵜⵉ ⵏ "ⵙⵉⵍⵙⵜ", ⵉⵏⴰ-ⵖⵉ;"ⵓⵔ /ⵍⴰ ⴰⵔ ⵉⴽⴰⵜ ⵏ ⴰⵏⴰ ⴷⵖ ⴰⴷⵓⵖⴽⴰ", ⴽⴰⵔⵜ ⴰⵓⵉⵏ ⴰⵙⵓⵅⴰⴽⴰⵏ-ⴰⵖⵉ ⵖⴰⵔ ⵉⵓⴰⵖ ⴰⵍⵡⴰⵔ.

ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵜⵓⴳⴰⴳ ⴰⵏⴽⴰⵔⵏ ⵅⵓⵍ ⴰⴷⴰⵇ ⵓⴰ ⵖⵉ- ⴽⴰⵙⵔⴰⵙ ⴰⵍⵡⴰⵔ, ⵇⵍⵉⵖ ⵅⵓⵍ ⴽⴰⵔⵏ-ⵖⵉⵏ ⵖⴰⵔ ⵉⵏ-ⴰⵓⴰⴽⵖ, ⴰⵔⵓⵔⴰⴷⵖ ⵉⴷ ⴰⵖⵉⴽⴰⵖ ⴰⵏⴰ-ⵖⵉⵏ, ⴱⴰⴱⵉⵏ ⵉⵇⴷⴰⵍ-ⴰⵖⵉ ⵉⴱⴰ ⵏ ⴰⵎⵉⵍ ⵏ ⴰⵎⴰⵍⵖⴰⴽ ⵏ ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ, ⴰⵛⵉⵎⴰⵖ ⵙⵉⵎⴰⵛⵓⵍⴰⵖ-ⴰⵙ ⵖⴰⵔ ⴷ-ⵓⵙⴰ ⴰⵎⵖⴰⵔ ⵉⴽⴰⵏ ⵓⵔ ⵣⵉⴽⴰⵖ, ⵉⵡⵏⴰ-ⵖⵉ ⴰⵙⴰⵙⵍⴰⵎ ⵉⵏⴰ-ⵖⵉ:" ⵜⴰⵙⴰⵏⴷ ⵡⴰⴽ ⴰⵙ ⴰⵏⴰ-ⵏⴰⵡ ⵜⵍⴰ ⵖⵓⵔ ⵎⴰⵔⴰⵓ ⵓⴰⵜⴽⴰⵏ ⵜⵖⴰ ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ", ⵏⴰⵡ ⴰⵔⵎⴰⵖ ⴰⵙ ⵉⵏⴰ ⴰⵓⵉⵏ, ⴰⵖⵉⵍⴰⵖ ⵜⵉⵏⴰⵖⵉ ⴰ ⵖⵉ-ⵜⴰⴳ, ⴷⵉⵏⴷⵖ ⴷ ⴰⵔⵉⵖ ⵖⴰⵙ-ⴰⵏⴰⵖ ⵎⴰ ⵅⵓⵍ ⵜⴰⵜ-ⵓⴽⵉⵖ ⴷⵖ ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵉⵙⵉⵓⴰⵍ ⴰⵏⴰ-ⵖⵉ:"ⵙⴰⵏⴰⵖ ⵙⵉⵏ ⵓⵔ ⵜⴰⴷⵓⴱⵉⴷ ⴰⴷⵜⴰⵇⵃⴷ ⴰⵏⴰ-ⵏⴰⵡ,ⵓⵔ ⵜⴰⴷⵓⴱⵉⴷ ⴰⴽⵡⴱⵉ-ⵏⵉⵜ, ⴰⵃⵔⵅ ⵓⴰ ⵜⵍⵉⴷ ⵓⵔ ⵖⴰⵓⵏ-ⵉⵇⴷⵉⵖ ⵙⵉⵏ-ⵉⵓⴰⵏ, ⵏⵜⴰ ⴷⴰⵖ ⵜⴰⵎⵓⴽ ⵉ ⵎⴰⵙⵉⵏⴰⵖ ⴷⵉⵖ ⴷⵖ ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵍⴰ ⵜⵉⵎⵉⴷⵉⵓⵉⵏ-ⵏⵉⵜ ⵜⵉ ⵜⵓⴳⴷⴰ, ⵎⴰ ⵡⴰⴽ -ⵜⴰⵔⴰ ⵡⴰⴽ ⴰⵔⵓⴰⵖ ⵉⵏⴽⴰⵔⵏ ⵜⴰⵓⵉⵃⵍⵉⴷ ⵖⵓⵍⴰⵏ ⴷⵖ ⴰⴷⵓⵖⴽⴰ ⵜⴰⴷ"

ⵡⴰⵎⵉ ⴰⵍⴱⵉⵔⵜ,-ⴰⴱⴰⵔⴰⵏⵉ-ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ,ⴰⵡⵎⴰ,2014

__ⵉⵙⴰⵙⵜⴰⵏⴰⵏ__

I- *__ⵜⵉⵖⵔⵉ ⴷ ⴰⵣⴳⵣ__*

1- ⵎⴰ ⵅⵓⵍ ⴰⵙⵉⵓⵍ ⴰⴽⵔⵉⵙ?

2-ⵎⵉ ⴷ-ⵜⵍⵍⴰ ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ?

3- ⵎⴰⵏⵉⵡⵉⵜ ⵡⵉⵍⵓⵜⴰⵏ ⵙ ⵜⵓⴳⴰⴳ ⵜⴰⵖⵔⵎⵜ ⵜⴰⵏ "ⵎⴰⵔⵉⵏⵇⵓ" ⵅⵓⵍ ⴰⵖⵔⵎ ⵓⴰⵏ ⴰⴷⴰⵣⴰⴽⵔ

4- ⴰⴳ "ⴰⴽⵓⵖ" ⵎⵉⵖ "ⵡⴰⵍⴰ";

- ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵜⵓⴰⵃ ⵅⵓⵍ ⴰⴷⴰⵇ ⵓⴰ ⴷⵖ ⵖⵉ- ⴽⴰⵙⵔⴰⵙ ⴰⵍⵡⴰⵔ
- ⴰⵖⵜⴰⵙⴰⵖ ⴷⵖ ⴰⵍⵡⴰⵔ ⵓⴰ ⴽⵇⵉⵍⵓⵏ ⵙ ⵜⵉⵣⴰⵔ
- ⴰⵔⵓⵔⴰⴷⵖ ⵉⴷ ⴰⵖⵉⴽⴰⵖ ⴰⵏⴰ-ⵖⵉⵏ

II- <u>ⵜⵉⵎⴰⵏⵀⴰⵢⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⵓⴰⵍⵜ</u>

1- ⴰⵀⵙ-ⴷ ⴷⵖ ⴰⴹⵔⵉⵙ ;

- ⴰⵎⵇⵉⵎ ⵏ ⵜⵍⴰ
- ⴰⵎⵢⴰⴳ ⵓⵔⵎⵉⵔ

2- ⵙⴳⵍⴰⵜ ⵜⵓⵉⵏⵙⵜ ⵜⴰⴷ ⵟⵔⵉⵏ ⵜⵓⵉⵟⴰⵓⵜ

"ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵜⵓⴳⴰⴳ ..."

3- ⴰⵀⵙ-ⴷ ⵉⵙⵎⴰⵡ ⴷ ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ ⵓⵉ ⵖⴰⵏⵉⵏ ⵜⵓⵉⵏⵙⵜ ⵜⴰⴷ

" .... ⴰⵖⵜⴰⵙⴰⵖ ⴷⵖ ⴰⵍⵀⴰⵔ ⵓⴰ ⵢⵅⵉⵍⵡ ⵙ ⵜⵉⴼⴰⵔ ...."

ⵉⵙⵎⴰⵡ	ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ
....	....
....	....

III- <u>ⴰⵙⵏⴰⵙ ⵙ ⵜⵉⵔⴰ</u>

ⴰⵙⴰⴷⵓⴰⵍⴰⵏ-ⵀⴰⵢ ⵉⵎⴰⵔⴰⵡ-ⵏⴰⵀ ⵖⴰⵔ ⵜⴰⴷⵓⴰⵍⴰⴷ ⵜⴰⵇⴰⵍⴰⴷ ⴰⵖⴰⵍⵙ, ⴰⵙ ⵉⴳⴰ ⴰⵓⵉⵏ ⵏⵜⴰⵏⵉⵢ ⴰⵟⴰⵙ ⴰⴷⵓⵟⵉⵏ ⴰⴷ ⴰⵣⴷⴰⵎⴰⵏ ⵖⴰⵔⴰⵜ ⵊⵓⵍ ⵎⴰⵏ-ⵏⴰⵙⵏ

ⵖⴰⵙ ⵉⵏⴰ-ⵖⴰⵀ ⴰⵎⵢⴷⵉ-ⵏⴰⵀ; "ⴰⵓⵉ-ⵜⴰⵏ ⵙ ⵜⴰⵖⴰⵖⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ ⵉⴷ ⵜⵙⵡⵊⴰⴷ ⴷ-ⵙⴰⵏ"

- ⴰⵊⵍⴰⵖ ⴰⴹⵔⵉⵙ ⵓⵔ ⵏⵉⵜⵉⵀⵉ ⵎⴰⵔⴰⵓ ⵙⴰⵔⴰⵢ ⴷⵖ ⵉⵙⴰⴳⵔⴰⵖⴰⴷ ⴰⵎⵢⴷⵉ-ⵏⴰⵀ ⴰⵍⵣⴰⵇ ⵏ ⵎⴰⵔⴰⵡ

Deg uxxam n yimɣaren

Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren : « Yemma-k tewweḍ fus n Rebbi. Tettwadfen anil. Ad ak-iɛeḍḍem Rebbi lajer ».

Axxam n yimɣaren yettili deg «Marengo[1]» azal n 80 n yikilumitren ɣef temdint n Dzayer. Ad ṭṭfeɣ lkar n ssaɛtin. Lḥal d azɣal. Ččiɣ deg berra, deg useččču n « Céleste », hamma walfeɣ . Yaḍeɣ-hen nezzeh, « Céleste » yenna-yi-d : « tict n yemma-tneɣ i nesɛa deg ddunit ». Uguren-d yid-i aldi d lbab. Uzzleɣ amek ur iyi-yettağği lkar. ṭṣeɣ ayen yeqqim lmasaft n ubrid. Mi d-ukiɣ, ufiɣ-d iman-inu sennḍeɣ ɣef yict n aserdas[2] i iyi-d-yeḍsan.

Axxam n yimɣaren yettili-d s azal n sin n yikilumitren ɣef ddacrt. Ugireɣ ɣer din ɣef uḍar. Xseɣ imir-nni ad zreɣ yemma. D acu kan aɛessas yenna-yi-d ilaq ad zreɣ qbel anemhal. Netta yufi-t-id lḥal ɣar-s ccɣel. Rajiɣ qli, syin udfeɣ ad t-zerreɣ deg Tanarit[3] - ines. D yict n umɣar i iɛellqen ɣef yiri-nnes tict n tmadayt. Yexzer di s tiṭṭawin berrqent. Syin yuca-yi-d afus-nnes. Yeṭṭef afus-inu yict n umecwar ameqqran aldi ur ẓriɣ amek i t-id-kkseɣ. Yexzer ɣer lekwaɣeḍ-nnes day yenna-yi-d : "Yemma-k h-attan qrib kraḍ n yiseggasen segmi d-tudef ɣer day. Kan cekk yellan i tesɛa". ccukkteɣ yexs ad ilumm imi tt-ğğiɣ deg uxxam n yimɣaren, xseɣ ad as-sfehmeɣ. Iketba-yi-d : "A mmi, qriɣ lekwaɣeḍ n yemma-k, ufiɣ ur tqedded ad tbedded ɣer-s, ilaq-as win yettɛussan, yerni rratb –nnes yedrus. Ternid tufa iman-nnes dagi nezzeh nezzeh ". Nniɣ-as : "tesɛid lḥeqq". Yenna-d : "teẓriḍ, nezzeh n yimeddukkal i tesɛa seg ttutawin. Tettqed ad tecrek yid-sen nezzeh n tɣawsiwin yettxussan laḥalat n yimɣaren. Cekk d amezzyan, terni teɛya yid-k".

Camus, Albert.- *Aberrani*-. Tizi-Uzzu, Akma, 2014,

tasuqilt n Muḥend Aɛrab Ayt-Qasi, sb.11-12.

---

[1] «Marengo» ssawalen-as tura « El-Ḥağuṭ» i d-yezgan deg lwilaya n «Tipaza»

[2] Aserdas ; aɛeskriw.

[3] Tanarit : lbiru

Tuttriwin:

I- Tigzi n uḍris: (06)

1- Matta-t wanaw n uḍris-aya ?
2- Matta-t anallas deg uḍris-aya ? Serg-d seg uḍris sen n yimedyaten i t-id-yemmalen.
3- D matta yerja lheṣk-a ad as-t-id-yini unemhal n uxxam n yimɣaren gi d-yewweḍ ɣer-s? Kkes-d seg uḍris tafyirt i yettbeyyinen wa-aya.
4- Segzi-d tanfalit-a : « Yemma-k tewweḍ fus n Rebbi ».
5- Deg uḍris-a, kan awal n «yemma» i yessemres umaru. Af-d sɣer-k krad (03) n wawalen yetteqqnen ɣer twacult.
6- Suddem-d seg wawal « amɣar » :
   - talɣa taḥerfit;
   - talɣa taswaɣt.

II- Iferdisen n tutlayt : (06)

1- Serg-d seg uḍris :
   - amernu n wakud;
   - amqim ilelli.
2- «Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren». Bdu-tt amma : «Ayečča ....»
3- Sleḍ tafyirt-a (af-d talɣa d twuri n kul awal) : « Ad zreɣ yemma. ».

III- Asenfali s tira : (08)

Yict n wass deg wussan n Rebbi, teqqimeḍ cekk d yimawalan-nnek i txezzrem deg tiliẓri yict n usaru i d-yewwin ɣef uḍegger n yimawlan, asgi meɣren, ur qedden i yiman-nsen, s axxam n yimɣaren. Tennid-asen : «Qriɣ deg uḍris i yura « Albert Camus », tiwwin n yimawlan s axxam n yimɣaren d-aya yeḥlan». Tenṭeq ɣer-k yemma-k tenna-ak-d : « Ahat ɣer yirumiyen d ayen yeḥlan, maca ɣer-neɣ d lɛib, ur nettajja imawlan ad ḍaɛen u nehnin kerfen ».

Aṣka awal-nnek ɣef tinawt-agi, taruḍ-d aḍris mani talsid imeslayen n yemma-k ɣef :
- wid yeṭṭeǧǧan imawlan-nsen deg wuxxam n yimɣaren ;
- wamek i ilaq ad nbedd ɣer-sen ald ad meɣren.

الإجابة النموذجية لموضوع مقترح لامتحان شهادة التعليم المتوسط دورة: جوان 2015

اختبار مادة: اللغة الأمازيغية المدة: ساعة ونصف

<table>
<tr><td rowspan="2">عناصر الإجابة " أخــّام ن ييمغارآن "</td><td colspan="2">العلامة</td></tr>
<tr><td>مجزأة</td><td>المجموع</td></tr>
<tr><td>

I- ثيــڤـزي ن وآضريس : (06)

1- أنـــاو ن وآضريس ذ ولـّيس
تــولــّيست ، تــّاحكايث ، تــّاقصيت ، تــّاذيانت

2- أنالاّس ذآڤ ضريس ايا : ذ اڤــآنساي
- سآن ن ييمآدياثآن ئ ثيديآمّالآن
- أمــاتار ؤذمـــاوان «غ» ذآڤ مياڤ «طفآغ»
- أمقيم أوصيل ذي ثيناوث ايا: «أمآكلي ئنوغ»

3- ســآڤــزيد ثانفاليث أيا :« يآمــّاك ثآخلاّض لآعفو ن رآبـّي . »
« يــآمــّاك ثــآمــّوث .»

4- ذآڤ وضريس ذايا ن واوال ن **يآمــّاك** ئڤــســّآمرآس ؤمـــارو ، أفـــآد س غـــآرك كـــراض(3) ن واوالآن ئڤــآڤــّنآن غـــآر ثواشولت .
بابا ، ؤما ، ؤلتما ، دادّا ، نـــآنـّا ، مـــآمـّي ، يـــآلــّي ... غڤر

5- أســودّآم ســآڤ واوال « أمــغار»
- ثالغـــا ثاحـــآرفيث : ئــمــغآر
- ثالغـــا ثاسـوآغــث : سآمـغآر

</td><td>01
0,5
0,5
0,5
01
01,5
0,5
0,5</td><td>06</td></tr>
<tr><td>

II- ئفآرنيسآن ن ثوثلايث : (06)

1- أمــآرنو ن واكــوذ : أذتــشـّا ، ئميرا ، سي زيك ، مي ، أسمي ، سي مي
- أمقيم ئلآلي : شــآك ، نـــآتـّا

2- أضــران ن ثآفييرث : ئخآلضايد تـّيليڤـرام ســآڤ وخـــّام ن ييمغارآن
« أذتــشــّا أيديــآخلاّض تـّيليڤــرام ســآڤ وخـــّام ن ييمغـــارآن .»

3- أســلاض ن ثآفييرث : **أذزرآغ يــآمــّا**.

<table>
<tr><th>أوال</th><th>ثالغا نـّآس</th><th>ثاووري نـّآس</th></tr>
<tr><td>أذ</td><td>تـّازآلغـــا ن ييمال (ؤرمير)</td><td></td></tr>
<tr><td>ژر</td><td>ذ امياڤ يآڤثين غـــآر ييمال (ؤرمير)</td><td>ذ اســآغرو أميڤـــاو</td></tr>
<tr><td>غ...</td><td>ذ امـــاثار ؤذمـــاوان ن ووذآم أمـــآزوارو أسـوف أوثيم</td><td></td></tr>
<tr><td>يــآمـّا</td><td>ذ يسآم ثـــاوثيمث أســـوف</td><td></td></tr>
</table>

</td><td>01
01
02
0,5
0,5
0,5
0,5</td><td>06</td></tr>
</table>

III- أفــارآس س ثيرا : (08)		08
- أضريس أذيبلي ذ ولـّيس	01	
- وُلّيس أذيبأد ف كراد ن يموراَن	01	
أذيبلي وُفاريس يأحلا؛ ما:		
1. يأتـّواغراي س وآسهال		
- أسآبتآر يأزديق (ثالـّونين، ثيسآدّارين ...) ؛	0.5	
- أسيڤآز ئواثا ؛	0.5	
- ثيفيار رسآنث ف يلوڤان ن تجآرّومث ؛	0.5	
- أماوال يوڤير ئذ ن وسآنتآل ؛	0.5	
- ئلوڤان ن ثيرا تـّواضاَفراَن .	0.5	
2. يأزضا أماَك ئلاق		
- ثودّسا ن وآضريس تـّسآدّارين ؛	0.5	
- ثوقـّنا جار ثسآدّارين ثآتـّسآهّال ثيڤزي ؛	0.5	
- ثيمآژرا ن يآمياڤآن وُڤيرآنث ئذ ن ثيلاوث ؛	0.5	
- أسآمرآس ن ينامّالآن ن واكوذ ذ يآ ن واذاق بانآن .	0.5	
3. يوڤير ئذ ن وسآنتآل ئ ديتـّواوشآن		
- أضريس ذ ولـّيس يآمدان ؛	0.5	
- أضريس يآتـّوابنا ف ثغآسّا ن وولـّيس ؛	0.5	
- أضريس أذيوڤير ئذ ن وسآنتآل .	0.5	

<table>
<tr><th colspan="2">العلامة</th><th rowspan="2">Aḍris : Deg uxxam n yimɣaren</th></tr>
<tr><th>المجموع</th><th>مجزأة</th></tr>
<tr><td>(06)</td><td>
01

0.5
0.5
0.5

01

1.5

0.5
0.5</td><td>I / Tigzi n uḍris:

1: Anaw n uḍris-a:
* D ullis
* D tullist
* D tadyant
* D taqsit.
2: D acu-t unallas deg uḍris-agi ? Suffeɣ-d seg uḍris sin n yimedyaten i t-id-yemmalen.
* Anallas d agensay
* Amedya 1: yewweḍ-iyi-d utiligram
*Amedya 2: ad ṭṭfeɣ lkar n zzuğ
3: Segzi-d tanfalit-a: "Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi":
"Yemma-k temmut".
4: Krad (3) n wawalen icudden ɣer twacult:
Baba- gma- jeddi- ultma- jida- setti- xali- xalti-
5: Awal " amɣar"
Talɣa taḥerfit = imɣur
Talɣa taswaɣt = simɣer</td></tr>
<tr><td>(06)</td><td>

01

01

02

02</td><td>II / Iferdisen n tutlayt:

1: amernu n wakud:
Azekka- zzuğ- iseggasen-

2: Amqim ilelli:
Netta- kečč-

3: Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren:
" Azekka ad iyi-d-yaweḍ utiligram"
4: Sleḍ tafyirt-a:
Ad waliɣ yemma.</td></tr>
</table>

Awal	Talɣa	Tawuri
Ad	D tazelɣa n wurmir	
Wali	D amyag yeftin ɣer wurmir	D aseɣru
………Ɣ	D amatar udmawan ,udem amezwaru asuf amalay	D amigaw
Yemma	D isem unti asuf	D asemmad usrid

0.5 **Afares s tira:**

0.5 Aḍris ad yili d ullis. Aktazal ad ibedd ɣef yisefranen-a :

0.5 - Taferkit :
- Asebter zeddig
- Tira tettwaɣer

1.5 - Afares :

(08) 1.5 - Asentel iban
- Aḍris d ullis ,deg-s asfukel

0.5 Aḍris yezmer ad yili d imesfukel

0.5 - Tutlayt :

0.5 - Asemres n yinamalen n wakud / adeg.

0.5 - Asemres n umawal asental
- Aqader n yilugan n tira

0.5 - Asigez n uḍris

0.5 - Taseddast / Tazḍawt

0.5 - Lebni n tefyar tummidin
- Tuqqna gar tefyar d tseddarin
- Aqader n yilugan n tezḍawt taḍrisant

العلامة		Aḍris : Deg uxxam n yimɣaren latin tacawit
المجموع	مجزأة	
		I / Tigzi n uḍris:
	01	1: Anaw n uḍris-a: * D ullis * D tullist * D tadyant * D taqsit.
		2: D acu-t unallas deg uḍris-agi ? Serg-d seg uḍris sen n yimedyaten i t-id-yemmalen.
	0.5	* Anallas d agensay
	0.5	* Amedya 1: yewweḍ-iyi-d utiligram
	0.5	*Amedya 2: ad ṭṭfeɣ lkar n ssaɛtin
	01	3: Segzi-d tanfalit-a: "Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi": "Yemma-k temmut".
(06)	1.5	4: Krad (3) n wawalen icudden ɣer twacult: Baba- gma- jeddi- ultma- jida- setti- xali- xalti-
		5: Awal " amɣar"
	0.5	Talɣa taḥerfit = imɣur,mɣer
	0.5	Talɣa taswaɣt = simɣer,semɣer
		II / Iferdisen n tutlayt:
	01	1: amernu n wakud: ssaɛtin - iseggasen-
	01	2: Amqim ilelli: Netta- cekk-
(06)	02	3: Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren: " ayeččа ad iyi-d-yaweḍ utiligram"
	02	4: Sleḍ tafyirt-a: Ad ẓreɣ yemma.

Awal	Talɣa	Tawuri
Ad	D tazelɣa n wurmir	
ẓre.........	D amyag yeftin ɣer wurmir	D aseɣru
Ɣ	D amatar udmawan , udem amezwaru asuf amalay	D amigaw
Yemma	D isem unti asuf	D asemmad usrid

(08)

Afares s tira:

Aḍris ad yili d ullis. Aktazal ad ibedd ɣef yisefranen-a :

- Taferkit : — 0.5
  - Asebter zeddig — 0.5
  - Tira tettwaɣer — 0.5
- Afares :
  - Asentel iban — 1.5
  - Aḍris d ullis (taɣessa n wullis tban). — 1.5
- Tutlayt :
  - Asemres n yinamalen n wakud / adeg. — 0.5
  - Asemres n umawal asental — 0.5
  - Aqader n yilugan n tira — 0.5
  - Asigez n uḍris — 0.5
- Taseddast / Tazḍawt
  - Lebni n tefyar tummidin — 0.5
  - Tuqqna gar tefyar d tseddarin — 0.5
  - Aqader n yilugan n tezḍawt taḍrisant — 0.5

العلامة		
المجموع	مجزأة	
(06)		I / ⵜⵉⵏⵔⵉ ⴷ ⴰⵣⴳⵣ :
	01	01- ⴰⵢⵔⵉⵙ ⴰⵙⵉⵓⵍ ⵊⵓⵍ ⵜⴰⵛⴰⵛⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵛⴰⵔⵏ
	01	02- ⵜⴰⵛⴰⵛⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵛⴰⵔⵏ ⵜⵛⴰ ⵎⴰⵔⵉⵏⵅⵓ
	01	03- ⵜⴰⵛⵔⵎⵜ ⵜⴰⵏ ⵎⴰⵔⵉⵏⵅⵓ ⵜⵓⴳⴰⴳ ⴰⵢⵀⵓⵢ ⵏⵃⵔ ⵏⵀⵉⵍⵓⵎⵉⵜⵔ ⵊⵓⵍ ⴰⵛⵔⵎ ⵓⴰⵏ ⴰⴷⴰⵣⴰⵢⵔ
		04- ⴰⵢⵓⵛ ⵎⵉⵏ ⵀⴰⵍⴰ
	01	– ⵜⴰⵛⴰⵛⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵛⴰⵔⵏ ⵜⵓⵛⴰⵥ ⵊⵓⵍ ⴰⴷⴰⵅ ⵓⴰ ⴷⵛ ⵛⵉⴻ ⵢⴰⵙⵔⴰⵙ ⴰⵍⵀⴰⵔ (ⵀⴰⵍⴰ)
	01	– ⴰⵛⵜⴰⵙⴰⵛ ⴷⵛ ⴰⵍⵀⴰⵔ ⵓⴰ ⵢⵅⵉⵍⵓⵏ ⵙ ⵜⵉⵣⴰⵔ (ⴰⵢⵓⵛ)
	01	– ⴰⵔⵓⵔⴰⴷⵛ ⵉⴷ ⴰⵛⵉⵢⴰⵛ ⴰⵏⴰⴻⵛⵉⵏ(ⴰⵢⵓⵛ)
(06)		II/ ⵜⵉⵎⴰⵏⵀⴰⵢⵉⵏⵏ ⵜⴰⵓⴰⵍⵜ /:
		01- ⵓⵀⵓⵙ ⴷⵛ ⴰⵢⵔⵉⵙ
	01	ⵉⵎⴻⵉⵎⴰⵏ ⵏⵜⵍⴰ (ⵏⵉⵜ, ⵛⵉⵏ, ⵏⴰⵀ)
	01	ⴰⵎⵢⴰⴳ ⵓⵔⵎⵉⵔ(ⵜⵉⵓⴰⵢ,ⵜⴰⴳⵎⴰⵢ,....)
		02- ⴰⵙⴰⴳⴰⵍⵉ ⴱⵔⵉⵏ ⵜⵉⴱⴰⵓⵜ
	02	'ⵜⴰⵛⴰⵛⴰⵎⵜ ⵏ ⵉⵎⵛⴰⵔⵏ ⵓⵔ ⵜⵓⴳⴰⴳ ...”
		03- ⵓⵀⵓⵙ ⵏ ⵉⵙⵎⴰⵡ ⴷ ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ

ⵉⵙⵎⴰⵡ	ⵉⵎⵢⴰⴳⵏ
ⴰⵍⵀⴰⵔ	ⴰⵛⵜⴰⵙⴰⵛ
ⵜⵉⵣⴰⵔ	ⵢⵅⵉⵍⵓⵏ

(Score column for the table rows: 01, 01)

		III / ⴰⵙⵏⴰⵙ ⵙ ⵜⵉⵔⴰ
(08)	0.5	ⴰⴹⵔⵙ ⵉⵡⴰⵍ ⵜⴰⵏⵊⵓⵙⵜ ⵗⴰⵏⵢⵜ ⵉⵙⴰⵏⵊⴰⵔⵏⵢⵓⵉⵗ
		-ⵜⴰⵖⴰⵔⴹⵉ
	0.5	-ⵜⵖⴰⵔⴹⵉ ⵗⴰⴷⵉⴳⴰⵜ
	0.5	-ⴰⵊⴰⵏⴰⵗ ⴰⵎⴼⵏⴰⵏ
		-ⴰⵊⴰⵔⵙ;
	0.5	-ⴰⵙⴰⵏⵜⴰⵍ ⴹⵎⵓⵏⴰⵏ
	1.5	-ⵜⴰⵗⵙⴰ ⵏ ⴰⴹⵔⵉⵙ ⵜⴰⵎⵓⵏⴰⵙ ⵜⴰⵏⵊⵓⵙⵜ
		-ⵜⴰⵓⴰⵍⵜ
	1.5	-ⴰⵙⴰⵎⵔⵙ ⵏⵉⵏⴰⵎⴰⵍⴰⵏ ⵏⴰⵖⵓⴷ/ⵉⴷⴰⵅ
	0.5	-ⴰⵙⴰⵎⵔⵙ ⵏ ⴰⵎⴰⵓⴰⵏ ⴰⵙⴰⵏⵜⴰⵍ
	0.5	- ⴹⵍⵓⴳⴰⵏ ⵜⵉⵔⴰ
	0.5	-ⴰⵙⵉⴳⵣ ⵏ ⴰⴹⵔⵉⵙ
		- ⵜⴰⵙⴰⴷⴰⵙⵜ
	0.5	-ⵉⴷⵉⴹⵏ ⵜⵊⵉⵔ ⵎⴷⴰⵏⵉⵏ
	0.5	-ⵜⵓⵡⵏⴰ ⴳⵉⵔ ⵜⵉⵊⵉⵔⵏ ⵜⵉⵙⴰⴷⴰⵔⵉⵏ
	0.5	-ⵉⵍⵓⴳⴰⵏ ⵏⵜⴰⵥⴷⴰⵓⵜ ⵏ ⴰⴹⵔⵉⵙ